

PUBLICACIONS DE L'ABADIA DE MONTSERRAT

OBRA DEL
CANÇONER POPULAR DE CATALUNYA

MATERIALS

VOLUM IX

BARCELONA

MMXIII

OBRA DEL CANÇONER POPULAR DE CATALUNYA

MATERIALS

VOLUM IX

MEMÒRIES DE MISSIONS DE RECERCA

PER

ENRIC D'AOUST-PALMIRA JAQUETTI; JOSEP ROMA-JOAN JUST;
JOAN AMADES

A CURA DE

JOSEP MASSOT I MUNTANER

BARCELONA

MMXIII

P R E S E N T A C I Ó

Continuant la publicació de les memòries de les missions de recerca de l'Obra del Cançoner Popular de Catalunya, en aquest volum oferim les quatre corresponents a Torroella de Montgrí i a l'Estartit de 1927, i al Pallars, el Camp de Tarragona i l'Alt Empordà de 1928.

Per a la breu missió de Palmira Jaquetti i Enric D'Aoust a Torroella de Montgrí i a l'Estartit, vegeu la introducció al volum VI d'aquesta sèrie de *Materials*, p. 14. Hi hem posat un títol factici, semblant al de les memòries aparegudes als volums anteriors. A l'original diu: *Diari de la nostra missió de Nadal, any 1927, a Torroella de Montgrí i a l'Estartit*. Al començament dels 58 textos recollits diu: *Petita Missió de Torroella de Montgrí, Nadal de 1927*. La major part de vegades es tracta d'esborranys, de lectura difícil i sense indicació de cantaires ni data. La memòria, manuscrita, és signada per Enric D'Aoust Jaquetti. No hi ha fotografies.

Per a la missió de Palmira Jaquetti i Enric D'Aoust al Pallars, vegeu igualment la introducció al volum VI de *Materials*, p. 14. Hi hem posat un títol factici. A l'original hi ha un doble títol: *Memòria de la Missió Jaquetti-D'Aoust al Pallars. Any 1928*, i *Diari de la Missió 1928 D'Aoust-Jaquetti*. La memòria, manuscrita i no signada, és redactada per Palmira Jaquetti, llevat dels tres darrers fulls, del seu marit Enric D'Aoust. Hi ha la indicació: «Les fotografies les guarda en Pujol», és a dir, el mestre Francesc Pujol.

Per a la missió de Josep Roma i Joan Just pel Camp de Tarragona, vegeu igualment la introducció al volum VI de *Materials*, p. 14. Hi hem posat un títol factici. A l'original hi ha el títol: *Missió de recerca de cançons populars pel Camp de Tarragona efectuada per compte de l'Obra del Cançoner Popular de Catalunya en els mesos de juliol i agost de 1928 (del 3 de juliol al 7 de setembre) per En Josep Roma i En Joan Just. Notes sobre la missió*. La memòria, manuscrita, no és signada. L'acompanyen algunes fotografies, de les quals publiquem una selecció. Publiquem igualment la *Llista de les persones que més s'han distingit per ajudar-nos a portar a cap la recerca de cançons pel Camp de Tarragona. Llista de cantaires i unes breus observacions preliminars*.

Finalment, per a la missió de Joan Tomàs i Joan Amades a l'Alt Empordà, vegeu igualment la introducció al volum VI de *Materials*, p. 14. Hi hem posat un títol factici. A l'original hi ha un doble títol: *Missió Tomàs-Amades a l'Alt Empordà, 19 juliol a 22 (?) agost, 1928. Crònica* (l'interrogant és de l'original) i *Crònica de la missió per l'Alt Empordà. 1928*. La memòria, mecanografiada, no va signada, però fou redactada per

Amades. L'acompanya un bon nombre de fotografies, de les quals publiquem una selecció.

Com als volums anteriors de *Materials*, les memòries han estat reproduïdes fidelment, modificant-ne, però, quan calia, l'ortografia i fent-hi un mínim de correccions gramaticals o lèxiques. Els textos seleccionats han estat reproduïts amb una fidelitat absoluta als originals, bé que també n'ha estat regularitzada l'ortografia. Cal advertir que tant la memòria redactada per Joan Amades com els textos recollits per ell i les notes que hi va afegir foren mecanografiats amb molt poca cura i sovint resulta molt difícil de fer-ne una lectura entenedora. L'observació val especialment per als noms i malnoms de persones esmentades, que en general no ens és possible de controlar per cap altre cantó. Hi hem fet sempre els canvis indispensables perquè resultessin intel·ligibles, bé que només en algun cas molt determinat hi hem inclòs una nota indicant-ho.

Com als volums anteriors, he d'agrair a Núria Mañé l'ajut que m'ha prestat per a la transcripció dels textos de les memòries i per a la redacció dels índexs onomàstic i toponímic.¹

JOSEP MASSOT I MUNTANER

1. Aprofito l'avinentesa per advertir que, segons que em fa saber Germà Colón, l'organista de Castelló esmentat al volum VIII, p. 13, es deia mossèn *Escoln* no *Ercoïn*.

ENRIC D'AOUST JAQUETTI

MEMÒRIA.

DE LA MISSIÓ DE RECERCA DE CANÇONS
I MÚSIQUES POPULARS REALITZADA PER
PALMIRA JAQUETTI I ENRIC D'AOUST
A TORROELLA DE MONTGRÍ I A L'ESTARTIT
DEL 25 AL 28 DE DESEMBRE DE 1927
PER COMANDA DE L'OBRA DEL «CANÇONER
POPULAR DE CATALUNYA»

És diumenge. Són dos quarts de set del matí. Acabem de passar la Garriga. El tren vola entremig d'un paisatge tot amarat¹ de rosada. Els matisos dolços de la plana es confonen, al lluny, amb els núvols gris perla i platejats que planegen, pesats, per damunt de les corones dels arbres nus, com per atenuar un xic ço que tenen de dur les branques negres tallant el cel pàl·lid.

El paisatge és desert. Els camps reposen. Allà baix, enforinyat al darrere dels pollancres, el vell mas fa ressortir la seva façana feta d'un triangle blanc, la seva teulada sembla pesar-li massa a l'esquena. Res. Sí. La xemeneia deixa fugir de sobte un rull lleuger de fum grisenc...

El bri de fum que s'aixeca ens fa recordar que estem dejuns i, seguint el pensament fugitiu, el desig de donar satisfacció a aquella part del nostre organisme es fa a cada moment més fort, més violent.

Mengem, doncs...

Passa l'esmorzar, passa el temps, el paisatge. A la nostra esquerra ha sorgit el Montseny amb la cima embolcallada de boires. La plana suau s'estén en el seu mantell fet de bru, de roig i de veronès.

La natura es desperta tard, a l'hivern. I, com el paisatge, ens sentim tot d'un cop submergits en un ensopiment passatger, acluquem els ulls, no sentim res.

Els fils de telègraf que veiem pujar i baixar, tallant l'amplitud de les finestres, acaben per fer-nos indefensos contra la son que ens envaeix.

En sentir «Girona» ens despertem. Hem de baixar a Sant Jordi, no gaire lluny d'allà, almenys ens ho sembla així, i no tenint cap desig de despertar-nos a França, procurem d'obrir l'ull del tot i de vigilar.

Sant Jordi! És una petita estació de no res! Fa fresca!

L'autobús no es fa esperar, i, trontollats de mala manera, encastats entre un pagès de nas morat, que fuma amb delícies un escanyapit que empesta. El pagès ho troba riquíssim, somriu i pel cantó dret de la boca surt un suc negrós que, després de fer-se camí entre la barba de vuit dies almenys, li regalima damunt la brusa i en fi cau en la cistella de vianda.

A l'altre cantó, una pagesa amb un cistell i una criatura que plora. Xuff! Xuff! Xuff!

Verges! I se'n va el nostre pagès. Anem més bé. El Ter s'escorre en silenci. Per cada banda cultius i prats. Per damunt dels plàtans, s'aixeca el Montgrí amb el seu castell.

1. L'original diu *emprat*.

Podien ésser les 9 o les 9¹/₂ h. quan vàrem depassar les torres de defensa de Torroella de Montgrí.

Pels carrers no s'hi passejaven sinó gats i gossos. Tothom era a missa major o feia grassa matinada!

En baixar de l'auto se'ns presenta la qüestió de moda: on posarem? Aquest petit problema no és, a primera vista, tan senzill com sembla. Anar a una fonda no és anar a una altra. Cal mirar-ho bé. Si el preu de l'hostalatge reté força la nostra atenció, ens interessa, per altra banda, de saber quina mena de gent són. Si el preu i la mentalitat dels nostres hostalers van de parella, la cosa va bé.

A Torroella de Montgrí hi ha dues fondes: Fonda Espanya i Fonda del Comerç. L'Espanya té fama de cara. Ens decidim per l'altra i cap al Comerç! No cal dir que aquesta bona gent es troba molt estranyada!

Anem a donar el tomb reglamentari pel poble i venim a parar a la plaça. Surten de missa. Ens acostem a unes quantes velles, a uns quants vells, però no ens responen. Les més xerraires es limiten a dir que «ja ho veurem un altre dia».

Fem la visita de cortesia al senyor Rector. És un home enraonat, trempat i tractable. Comprèn el que volem i, tot ensenyant-nos el seu jardinet plantat de tarongers que no poden amb llur càrrega de taronges daurades, rumia.

No sap qui podria saber-ne, de cançons, però ens envia a cal fuster; és un home cultivat, diu, que ens podrà ajudar. La veritat és que el fuster no ens feia gens de gràcia, ja ens representàvem un guitarrista de poble... i...

Però el senyor Rector ho havia endevinat. En Vinyes, el fuster, és un home jove. Ell i uns quants amics han format un Ateneu a Torroella, no es tracta de bromes. Quedem que després de dinar ens vindrà a trobar a la fonda amb el Sr. Mestre, també cofundador de l'Ateneu.

Vàrem emprendre la campanya després de dinar. Moltes visites. En fi trobem un vellet, lleig a no poder més, amb un nas adornat amb potser dues dotzenes de berrugues. Demés té mal geni. Ens canta una oració i després de molts precés entona els manaments. En el retorn, però, diu:

«Pecador,
que en tens un gat arrapat a l'esquena»

i això amb un accent tan convençut que no podem aguantar el riure.² S'enfada i Déu sap el que vàrem inventar perquè acceptés de cantar un altre dia.

Cap a les sis i mitja tornem a voltar, però comprenem que serà debades. Tothom és al cinema o a la taverna.

2. Vegeu més endavant, Selecta 1.

Semblem, verament, ésser dos fugitius. Fem un tomb per fora el poble cap a les cases apartades. Res. Plovineja. No faltava sinó que l'aigua es posés de banda de la festa!

Dia 26.

Una boira densa, deliciosament grisa, embolcalla les cases més grisenques de Torroella. Demés plou; una pluja fina i atapeïda que penetra fins als ossos.

El nostre fuster no ens podrà acompanyar, avui. S'ha mort un home, a la nit, i ara fa la caixa. En la nostra ronda, descobrim la perla. Es diu Genís. És un home petitó, rialler, malgrat els seus 82 anys. La barretina vermella amb l'ampla vora negra li escau d'allò millor i fa destacar més fi el seu perfil de guineu. El seu nas en pic d'àliga busca la punta de la barba i tapa els llavis pàl·lids, ja tan discretament dibuixats. Sembla que parli amb els ulls, dos ullets d'avellana que brillen maliciosament.

Les seves cançons són absolutament distingides, originals. N'hi ha unes quantes que sentim per primera vegada. Vàrem passar moltes estones amb en Genís, perquè cantava a mida que s'ho anava rumiant.

Al mercat tampoc no vàrem trobar res. L'àvia Xamana ens va dir poca cosa.

La tarda, la vàrem passar fent cantar la filla d'en Galí, el vell de les berrugues, en Genís, i en visites. El pastor pel qual vàrem venir expressament no ha aparegut encara.

Dia 27

A l'Estartit

Fa mal dia. El Montgrí desapareix totalment en la boira. Cau una pluja fina i freda. Són dos quarts de vuit i acabem d'esmorzar quan arriba l'auto.

El camí de Torroella a l'Estartit no té res de particular. Cultius per cada banda de la carretera. Distingim entre les bromes baixes uns quants masos molt interessants, flanquejats de torres de defensa molt ben conservades. Per desgràcia, el temps, tan poc adequat, fa inútil la nostra maquineta.

L'Estartit és un petit poble. Dues llargues fileres de cases baixes fent front al mar. Carrers estrets i sinuosos per on s'escorre, tot xiulant la seva cançó aguda, el vent de Llevant. Les façanes són blanquejades amb calç i els porticons verds repiquen que més repiquen sota les carícies més violentes del vent.

El noi que ens ha portat aquí fa la xerrameca amb una dona que ens sembla espavilada. (M'oblidava de dir que voltàvem des de més de vint minuts pels carrerons inhospitalaris i que la gent ens feia l'efecte d'ésser la més feréstega de la costa, ja que cap d'ells no ens van contestar sinó un boig que demanà a la Palmira de quin sant era ermitana, puix que portava una capelleta!)

La Marieta —ja que Marieta es deia— no va fer com els altres. Ben al contrari, ens va cantar allà mateix un romanço i després de convidar les veïnes per mitjà d'una improvisació digna del rei dels xarlatans, ens fa entrar a casa seva.

Ai Marieta! Poques tonades sàvies, però quina llengua! I també havies après de fer sumes, d'això no en podem dubtar!

El vell de ca la Marieta era pescador. Semblava bon home. Lleig, però amb una cara tan ratatinada! Ens va voler ensenyar tots els estris de pescar i ens va cantar una cançoneta de pescador, l'única que realment valgués quelcom.

La Marieta ens «invita» a dinar a casa seva, ço que vàrem acceptar, ja que ens havia promès de cantar després, a la tarda.

Vàrem rondar per les cases fins a les dues, copiant poca cosa i res de nou si no és una cançó de l'Anneta, una mica llefiscosa però bona, i per la qual ens haguérem d'enfadar, ja que per aqueixa cançó volia almenys dos duros. No va tenir altre remei que d'acceptar una pesseta.

Després d'un dinar pèssim, la Marieta ens va cantar tan poca cosa i tan malament, que hauríem fet més bé de no acceptar-ho.

Haviem quedat amb una altra vella per la tarda. Arribem allí somrient com sempre, i trobem la velleta fent-nos una cara d'allò més estranya. No volia cantar. Per comble de mala sort, era germana de l'Anneta, de la dels dos duros per cançó. Aqueixa última, naturalment, en assabentar-se que volia cantar, s'havia encarregat de fer-la canviar d'idees.

Tornarem a fer la comèdia: amanyagar-la, prometre-li la lluna, alabar les seves qualitats i què sé jo?...

En fi ens canta una mica mentre la germana es floreix de ràbia pel carrer, sota la pluja, corrent d'una finestra a l'altra per guaitar, com si jugués a fet.

A les quatre estàvem llestos i hauríem pogut tornar a treballar a Torroella, però l'auto tenia ordre de venir a buscar-nos a les vuit.

Visitarem potser més de dotze cases, però no trobarem res sinó dos excel·lents cantaires... «de coro», l'un dels quals ens donà un concert de guitarra que ens ajudà a passar el temps.

Allí, però, no s'havia acabat tot. Abans d'anar-nos-en demanem a la Marieta quant li devem i ens respon amb tota la frescura:

—Vint pessetes pel dinar i *la molèstia*.

—Però, dona, la «molèstia» de què? De fer el dinar?

—Ja veurà —diu—, havíem comptat amb el meu marit... amb això... i la molèstia que valia vint pessetes...

Jo m'esforço de fer-los entendre que aquest dinar no val vint pessetes. Enraonar no basta, cal cridar i així tot s'arregla per molt menys diners.

Gràcies a Déu!

I quan penso que al matí ens havien invitat a donar un tomb amb barca a l'estiu! Déu nos en guard! Ni treballant tot l'any, estic segur, no guanyaríem prou per pagar-los «la molèstia»!...

Fa nit negra. Plou. L'auto fila entre els arbres regalimants d'aigua. Mala jornada. Adéu, Estartit.

Dia 28

Hem passat el matí buscant. Sols el Genís ens va cantar coses boniques, completant així el nostre recull amb bona pasta.

Estem molt contents d'haver descobert en Genís, ell ha estat «tot» per nosaltres; sense ell el recapte hauria estat magre. El pastor no ha vingut encara, però no podem esperar més. Serà per l'any vinent.

Deixem Torroella tal com la vàrem trobar, adornida en el seu vel de boira grisa.

ENRIC D'AOUST JAQUETTI

SELECTA DELS MATERIALS RECOLLITS PER LA MISSIÓ
JAQUETTI-D'AOUST DEL DESEMBRE DE 1927

1. CONTRAPÀS

I *Vin*

Pe, ca-dor tin-quis es-me-na tin-quis do-
lor tin-quis un gat a-vra pat a les-
que-na per un pe-cat se-ràs cas-ti-
gati: no con-fe-sa la ve-ri-tat

variant C. 5

Vin

II

Detailed description: The image shows a handwritten musical score for a piece titled 'I Vin'. It consists of several staves of music. The first staff is a treble clef with a 6/8 time signature. The second staff has lyrics written below it. The third and fourth staves also have lyrics. The fifth staff is a bass clef with a 6/8 time signature. The sixth staff is a treble clef with a 6/8 time signature. The seventh staff is a bass clef with a 6/8 time signature. The eighth staff is a treble clef with a 6/8 time signature. The score is written in ink on aged paper.

A la vostra gal·ta sa-
 gra-da fal·sa-ment. In-des hi ha be-
 sat i los ju- eus amb gran cru- al-
 tat ti- nant-lo per te- rra o que tris-
 te- sa o que gran be- na o que gran
 mal u- ni- ver- sal. Jhu e- ter-
 mal rei de la glò- ria. deu- nos me-
 mò- ria que nos en- fan- gam

Var. C 11

Var. C 12

Var. C 6

Pecador, tinguis esmena,
 tinguis dolor,

tinguis un gat arrapat a l'esquena,
 per un pecat seràs castigat

si no confessa la veritat.
A la vostra galta sagrada,
falsament Judes hi ha besat
i los jueus amb gran crueltat
tirant-lo per terra, oh que tristesa,
oh que gran pena, oh que gran mal
universal.
Déu eternal,
Rei de la glòria,
dau-nos memòria,

que no ens enfangam.
Per ceptro li han posat
una canya [...].
Ecce homo ja ho han cridat,
el que nosaltres sigui coronat.
Li han ventat una llançada
a la seva mamella santa (sagrada).
Oh que dolor, oh que tristor,
oh que gran pena, oh quin gran mal...

Cantaire: Josep Galí, de cal Motiu de Rideta, 73 anys. Torroella de Montgrí.

2. MIREU COM BALLA LA PILOTETA

Alegre

Mireu com balla la pi- lo- te- ta
e-lla ba-lla sen- se peu m'ha dit
l'a- mo si vin- ri- eu m'ha dit
l'a- mo si vin- reu

Mireu com balla la piloteta,
ella balla sense peu.
M'ha dit l'amo si vindríeu,
m'ha dit l'amo si vindreu.

-Digue-li an el teu amo
que de seguida vindré,
'gafaré el camàs i el tràmec
i an-e l'horta me n'aniré.

Cantaire: Reparada Galí, Cal Reposado, 49 anys. Torroella de Montgrí.

3. FRAGMENT D'UNA CANÇÓ DE CARLINS

Allegre p = 63

Bom·ba va i en Sa·valls de la
Pe·ra s'han·rà de re·ti·
rar o·ia ia ia o'han·
rà de re·ti·rar

Bomba va, i en Savalls
de la Pera s'haurà de retirar,

o ia ia ia ia,
s'haurà de retirar.

Cantaire: Genís Amat (L'Ollaire), fill de Cervià, 80 anys. Torroella de Montgrí.

4. MARIA SANTÍSSIMA ESTÀ EN CAMBRETA

Allegre p = 160

Ma·ria san·tí·mi·ma's
ta'n cam·bre·ta pent se·vo... ta·
ra... ci·ó i'ls ju·eus n'hi

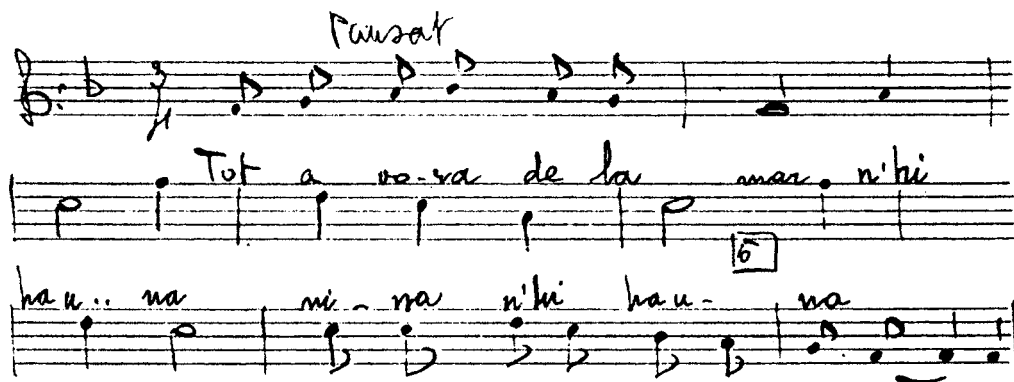


Maria Santíssima
 s'està en cambreta
 fent devota oració,
 i els jueus n'hi fan passades
 sense en demanà'n perdó.
 Verge en plora,
 Verge en lloira,
 Verge en fa un gran desconhort.
 Ja en pregunta a les veïnes
 «si n'heu vist passar Jesús».
 Respon una dona honrada:
 —Verge, per 'quí n'és passat,
 no crec pas que fos ell,
 n'era molt desfigurat.
 De llàstima que m'ha feta,
 amb un drap lo n'he eixugat.—
 Sant Agustí gloriós,
 vós que en sou sant i ditxós,
 guardeu's-en del dimoni

que ens en és molt envejós.
 Verònica en sou sagrada,
 nada al ventre virginal,
 guardeu-nos de mort sobtada,
 de morir en pecat mortal.
 'Nem'hi, 'nem-hi, jo i vós, Joan,
 'nem-hi, 'nem-hi en aquella casa
 veure la creu del bon Jesús
 si n'és feta i acabada.
 L'hi ajudarem a dur
 fins la muntanya del Calvari,
 i a l'un cap hi estarà Cristo
 i a l'altre la vida santa,
 i al peu santa Magdalena,
 més *escarita* i amada.
 Qui dirà aquesta oració
 tots els divendres de l'any
 traurà una ànima de pena
 i la seua n'estava en treballs.

Cantaire: No consta. [El text musical comença: «Maria Santíssima està en cambreta».]

5. TOT A VORA DE LA MAR



mi - na que'n bro - da - ve un ca - mi - sot .. n'és
per la rei - na n'és per la rei - na

Tot a vora de la mar
n'hi ha una nina,
que en brodava un camiset,
n'és per la reina.
Quan fóra a mitjan brodet
li manca seda.
Ja en veu venir un mariner,
que una nau mena.
—Mariner, el bon mariner,
en duríeu seda?
—De quina seda voleu,
blanca o vermella?
—Vermelleta la vui jo,
que és millor seda.
—Pujareu dalt de la nau,
triareu d'ella.—
Quan dalt de la nau va ser,
la nau pren vela.

Cantaire: No consta.

El mariner es posa a cantar
cançons molt belles,
i amb el cant del mariner
s'és adormida.
Quan ella se despertà,
n'és lluny de terres.
—Mariner, el meu mariner,
torneu-me en terra,
que les aires de la mar
me'n donen pena.
De tres germanes que som,
som la més bella.
Una n'és dona del rei,
l'altra és princesa;
l'una va vestida d'or,
l'altra de seda,
i jo, tristeta de mi,
d'un panyo negre.

6. TRES-CENTES I QUATRE LLÀNTIES

Moderat $\text{♩} = 132$

Tres cen-tes i qua-tre llàn-ties que
cre-men de... vant l'al-tar per
una que la del rei... mo-ro que
no l'han vis... ta cre-mar

Tres-centes i quatre llànties
que cremen davant l'altar,
per una que la del rei moro,
que no l'han vista cremar.
Apagueu aqueixa llàntia,

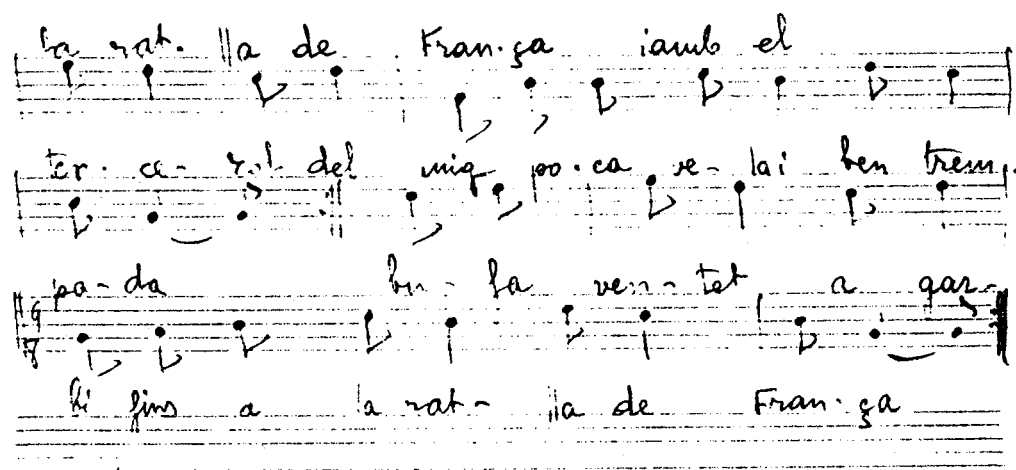
si no el món afinarà,
per la gala de Maria
i el vostro fillet amat,
preciosa Moreneta,
la Verge de Montserrat.

Cantaire: No consta. [El text musical diu, al tercer vers: «per una del rei moro».]

7. CORRANDA

Adagio $\text{♩} = 69$

Sor-ti-rem de San-ja-liu fins a



Sortirem de Sant Feliu
 fins a la ratlla de França.
 A Palamós n'és bon port,
 pel vent de la tramuntana.
 A Begur, coreiadors
 que coreien a sa brava.
 A l'Estartit, peix fregit,
 juriolles a la brasa.
 A l'Escala n'és bon port,
 si no fos la tramuntana.
 A Roses són gent de rei,
 que tiren bombes i bales.
 A Cadaqués, tabaquers,
 que els amaguen per les cales.

A Llançà són llançaneues,
 que llencen els sants i santes.
 A la Selva, selvatans,
 que els-e salven pels armaris.
*Bufa, ventet, a garbí,
 fins a la ratlla de França,
 vola vela i ben trempada.*

Altres rescobles:

*Bufa, ventet, a garbí,
 poca vela i ben trempada,
 amb el tercerol del mig,
 fins a la ratlla de França.*

Cantaire: No consta. [Tingueu presents les petites diferències que hi ha entre el text musical i el literari. Una nota del col·lector indica que els coreiadors són els qui pesquen el corall.]

8. EL DISSABTE LA'N VA VEURE

Moderat $\text{♩} = 118$

El di-ssab-te le'n va veu-re ai
vi-va l'a-mar i el diu-men-ge le'n ca-
sé vi-va la ro-sa en el ro-ser

El dissabte la'n va veure,
ai viva l'amor,
i el diumenge la'n casé,
viva la rosa en el roser,
i dilluns per més desgràcia
a la guerra ell va anar.
Demana a la seua mare:
—Vós me la guardareu bé.—
Demana a la seva mare
que li ensenyi de broder.
Si el broder no li agrada,
que li ensenyi de mitgé.
Quan lo seu marit n'és fora,
porquerola la'n fa ser,
i al cap de la setena
son marit ja arribé.
—Caminem, caminem, patges,
caminem, caminem bé.
Sento una veu molt fina,
m'apareix ma muller.
Déu lo guard, la porquerola!
—Déu lo guard, el cavaller.
—Vaja, vaja, porquerola,
n'és hora anar a tanquer.
—No pot ser, lo cavallero,
la meua sogra em renyiré.
En tinc de fer tres fúsades

i només en tinc los dos,
i en tinc de fer un feix de llenya,
que a mi em pesa més que res.—
Se n'arranca de l'espasa
i en fa petar un vellaner.
—No em diries, porquerola,
a quin hostal iré poser?
—Casa de la meua sogra
hi posen els cavallers.
—Hostalera, hostalera,
qui vindrà amb mi soper?
—Que hi vingui la meua filla,
que és honra del cavaller.
—Qui en vindrà amb mi cotxer?
—Que hi vagi la porquerola,
meua filla la'n privaré.
—Vaja, vaja, porquerola,
que hem d'anar a cotxer.
Vaja, vaja, porquerola,
que ara ens hem d'ajauguer.
—Que hi vagi la vostra filla,
la meua esposa la'n privaré.
Si no que en sou mare meua,
us faria esquarterer;
si no que en sou mare meua,
jo us faria mater.

Cantaire: Francisca Farrer, 82 anys, filla de l'Estartit. [El text musical comença «I el».]

9. LES BOTINES QUE ELLA EN PORTA

Moderat.

Les bo-ti-nes quei ha'n por-ta-ra
l'et-xo-vi-no les pot por-tar
tar per é-sser la mo-li-
ne-ra dei-xen-la's tar

Les botines que ella en porta
i el letxubino les pot portar.
*Per ésser la molinera,
deixeu-la estar,
que la pols de la farina
s'hi posaria, compte ja irem
i amb salut i amb alegria
quan tomarem.*
Les mitgetes que ella en porta,
el letxubino les pot portar.

Els enagos que ella en porta...

Les faldilles que ella en porta...
La cotilla que ella en porta...

El giponet que ella en porta...

El mocador que ella en porta...

Cantaire: Genís Amat (L'Ollaire), fill de Cervià, 80 anys. Torroella de Montgrí.
[Al text musical hi ha la nota següent: «S'ha de fer honor a l'esperit racial que encarna bé en aquest Genís "Ollaire". No ha volgut de cap manera acabar aquesta cançó. Diu que "aniríem massa amunt", perquè és picaresca».]

10. AQUÍ DALT DE LA MUNTANYA

The image shows a handwritten musical score for the song 'Aquí dalt de la muntanya'. It consists of six staves of music. The first staff is in G major, 6/8 time, and begins with the lyrics 'A. qui dalt de la mun. tan. ya'. The second staff continues with 'ma-re dei. xen. m'hi a. nar'. The third staff has 'no pas per can. llir cas. tan. yes' and includes a key signature change to D major and a time signature change to 2/4. The fourth staff continues with 'si. nó per sal. tar i ba. llar Pau'. The fifth staff has 'feu. la ba. llar ha. do. na Pau' and includes a triplet of eighth notes. The sixth staff has 'feu. la ba. llar si us plau'. The score is written in a cursive, handwritten style.

Aquí dalt de la muntanya,
mare, deixa-m'hi anar,
no pas per collir castanyes
sinó per satar i ballar.

*Pau, feu-la ballar, la dona,
Pau,
feu-la ballar, si us plau.*

Cantaire No consta. [Deu ésser Genís Amat, Torroella.]

Aquí dalt de la muntanya
tot lo bé de Déu hi tinc.
Les roses de quatre en quatre,
les clavells de cinc en cinc.

ÍNDEXS

ÍNDEX ONOMÀSTIC

- A** dam, 233
 Agullana (a) «Teulera», Josepa, 53, 54, 58, 131
 Agulló, Anton, 81
 Agustí, sant, 23, 123
 Alentorn, 153, 167, 176
 Amade, Joan, 239
 Amades, Joan, 9, 10, 217, 265
 «Amàlia Voluntària»: vegeu Rubau Maria
 Amat (a) l'«Ollaire», Genís, 15, 17, 22, 28, 29
 Anglès, Higini, 156, 175
 «Aneta Carnissera», 257
 Antoni, sant, 357
 Aoust, Enric d', 9, 11, 17, 19, 31, 51, 66, 69, 72, 74, 77
 Arasa Arrufat, Dolors, 179, 160
 Argelès i Coll (a) la «Set Dobles», Rosa, 222, 281
 Aroles, Eugeni, 219, 220
 Artés, Antoni, 240
 Azemar, Lluís, 244
- B** adia, Maria, 159
 Bagué i Costa (a) «Maria Pastora», 244, 250
 «Barba»: vegeu Delclòs, Tomàs
 Barber Custujà (a) el «Llançanès», Andreu, 235, 236, 314, 316
 «Baró», el: vegeu Costa Noguera, Josep
- Baró de Vilardida: vegeu Tudó, Joan
 «Barona», la, 59
 Barrabeig (a) «Pepa Coixa», Pepa, 155, 156, 158, 178, 184, 190
 Batalla, Pere, 153, 176
 Batlle i Batlle, Bartomeu, 230
 Batlle i Oliveres, Josep, 225
 Bellera, baró de, 35, 69
 Benages, Josep, 238, 325
 «Bernada», la jove, 36, 37
 Bernatxo, Maria, 105
 «Bisbe de la Selva», el: vegeu Bisbe i Cervera, Joan
 Bisbe i Cervera (a) el «Bisbe de la Selva», Joan, 250, 251, 347
 Bofarull, 176
 Bofill i Centelles, Josep, 230
 Boldoira i Tomàs, Teresa, 219, 268, 279
 Bonaterra i Fortià, Àgata, 220, 275, 276
 Bonaterra i Fortiana, Anneta: vegeu Bonaterra i Fortià, Àgata
 Bonet, Pilar, 157, 159, 178
 Bordes (a) «Llorença», Josepa, 40, 41, 110, 111, 112, 113
 Borràs, Maria, 180
 Borràs (a) «Caime», Jaume, 167, 179
 Bosch (a) «Quima Bosca», Joaquim, 253, 351, 352
 Bosch i Colomines, Josep, 246, 339
 Brunyola i Calabrutx, Josep, 223
- C** abré, Artur, 176, 180
 Cailà, 155, 164, 165, 166, 172, 176, 179
 «Caime»: vegeu Borràs, Jaume
 Callís i Caritx, Rosa, 223, 284, 286
 Calvet, Maria, 252
 Calvo, Maria, 180
 «Camaulis»: vegeu Garriga, Maria
 Cami, Francisco Xavier, 177
 «Campà», el: vegeu Gibert Lluís, Joan
 Campà Coll (a) el «Carlí», Joaquim, 227
 Camps i Porcalla, Joan, 253
 «Capellà», el, 43, 44
 Caral, Pau: vegeu Queralt, Pau
 Caralt, Rosa, 180, 215, 216
 Cardó, Carles, 156
 «Carlí», el: vegeu Campà Coll, Joaquim, 227
 «Carona», la, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66
 Carrera, Antònia, 56, 57
 Carrera, el vell de, 67
 Carrera, Encarnació, 98, 99, 101, 106
 Carrera, Marieta, 121
 Carreras, Carme, 179
 Carritj (a) «Quima Botifarres», Joaquim, 248
 Casanyes, Magí, 155, 162, 163
 Casas Homs, Josep Maria, 168, 169

«Casera», la, 70
 «Casona», la, 47, 48, 50
 Cassanyes, Josep, 179, 198
 Cassanyes, Magí, 175, 179
 Cassú: vegeu Casú, Margarida
 Castanys (a) el «Tet», Josep Maria, 229, 230, 297, 301
 Castanys i Moriscot (a) el «Nyenyà», Francisco, 239
 «Castell», el: vegeu Douisa, Celestí
 Castellarnau, Tonya, 144
 Castells, Indaleci, 154, 155, 158, 164, 175
 Castells, Rafel, 155, 156, 158, 165, 175
 Casú, Margarida, 236, 318
 Cecília, santa, 224
 Cervera i Mallol, Valentí, 251
 Cierco (a) «Jota jove», Carme, 68, 69, 70, 85, 86, 87, 89, 142, 143
 «Cinto Gorrista»: vegeu Puigsolins i Dalmau, Jacinto
 «Cirera»: vegeu Viu i Coma, Pere
 Cistaré, 167, 179
 Clara, santa, 209
 «Claret», el: vegeu Sitjar, Antoni
 Clariana (a) la «Mestra», Dolors, 54, 58, 59, 135, 136
 Clavé i Camps, Josep Anselm, 154
 Clos, Margarida, 249, 346, 347
 Coll, el de, 73
 Coll, Josep, 242, 331
 Colón, Germà, 10
 Consol, (a) el «Gros», Josep, 71, 145, 146
 Corcoll i Grau, Romà, 253, 349
 Costa i Pla, Pau, 225, 292
 Costa Noguera (a) el «Baró», Josep, 233, 234, 236

Costas (a) la «Salagarda», Francisca, 178, 182
 «Costoja», el: vegeu Quintana, Silvestre
 Cristiana, santa, 59
 Cuixà, el vell de, 63, 64

Dardèr (a) la «Mollona», Rosa, 253, 350
 Daró, Amàlia, 248
 Dasca, 155, 167, 176
 Delclós (a) «Barba», Tomàs, 231, 236, 315
 Déu, 14, 16, 21, 27, 29, 39, 42, 45, 50, 58, 59, 62, 75, 79, 82, 83, 84, 95, 106, 110, 116, 119, 120, 123, 128, 130, 133, 134, 136, 149, 157, 161, 184, 185, 188, 192, 196, 205, 209, 213, 214, 238, 244, 266, 267, 268, 271, 279, 284, 285, 293, 294, 295, 300, 301, 304, 326, 328, 341, 348
 «Dimasa», la: vegeu Pedro, Maria Dolores, Vicenta, 180
 Donat, Emili Joan: vegeu Font, Emili Joan
 Donisa (a) el «Castell», Celestí, 52, 53, 57, 61, 128, 129
 Donisa, Ramona, 61, 62, 64, 67, 125, 126
 Dretxo, els, 53

Ercoïn, mossèn: vegeu Escóïn, mossèn
 Escóïn, mossèn, 10
 Escoté, Antònia, 180
 Estanyol, Joaquim, 257
 Esteve de Guerra, Àgata, 344

Fabrega i Muntanya, Maria: vegeu Fabregas i Muntanya, Maria
 Fabregas i Muntanya, Maria, 219, 265, 266, 267, 278
 Fages, Ignasi, 219, 240, 241, 244
 Farrer, Francisca, 27
 Ferrando, Gaietana, 180
 Ferrer, Anicet, 248
 Ferrer, Francisca, 179, 160
 Ferrer, Lluïsa, 178
 Ferrer, Maria, 159, 178
 Ferrer, Tonya, 45, 115
 Ferrer (a) la «Godàia», Antònia, 259
 Ferrer i Pagés, Jaume, 248
 Ferrés, 250
 Fierro, els, 54, 58
 Font (a) en «Nyiga», Emili Joan, 240, 241, 242, 244, 328
 Fort Pijoan, Teresa, 180, 207, 208, 210
 Franc (a) «Masovera», Maria, 40, 109, 114
 «Frara», la, 70, 71, 72, 73
 Frees Bes, J., 249

Gabriel, sant, 213, 296
 Gairí, Maria, 127
 Galí, Josep, 15, 21
 Galí, Reparada, 21
 Garriga (a) la «Camaulis», Maria, 244, 250, 334
 Garriga i Gadilla (a) el «Mero», Baldomer, 220, 221, 277
 Gaspar, els, 47, 48, 50, 121
 «Gaspara», la, 46, 49, 51
 «Gegant», el: vegeu Tobert i Justafrà, Isidre
 «Genís»: vegeu Torrents, Joan
 Gerhard, Carles, 155

- Gibert Lluís (a) el «Campà», Joan, 227
 Girós, Teresa, 122
 «Godaia», la: vegeu Ferrer, Antònia González, Mariana, 179
 Gorgot Perborell, Rosa, 225
 Grau, Lúcia, 253
 Grau, Sebastià, 61, 64, 139
 Greinitche, Esteve, 238
 «Gros», el: vegeu Consol, Josep Guasch Magriñà, Maria, 179, 204, 205, 206
 Guasch Magriñà, Teresa, 179, 205, 206
 Güell, Maria Teresa, 178, 182, 183
 Guillemet, Francesc, 240, 250, 252, 253
 Guiter, 258
- I**sidre, sant, 159, 161, 260
- «Jan Eloi»: vegeu Joanola Joan Jaquetti, Palmira, 9, 11, 15, 17, 19, 31, 74, 75, 77
 Jaume, sant, 184, 185, 216, 225, 229, 230, 310
 «Jeroni», la de, 42, 45, 66
 Jesucrist, 113, 128, 191, 192, 210, 213, 253, 285, 286, 343
 Jesús, 23, 90, 104, 105, 110, 121, 126, 285, 348, 361
 Joan, sant, 90, 106, 122, 124, 185, 293, 295, 296
 Joan Baptista, sant, 124
 Joanola (a) el «Músic», Joan, 228, 229, 230
 Joanola (a) «Jan Eloi», Joan, 233, 234, 236, 310
- Joi, Maria, 93, 94, 95, 96, 97, 103
 Josep, sant, 120, 121, 127, 128, 209, 318
 «Jota», mare, 34, 35, 69
 «Jota jove»: vegeu Cierco, Carme
 Jou i Costa, Maria, 246, 247, 336, 343
 Judes, 21, 90
 Just, Joan, 9, 151, 163, 165, 181
- L**afont, Ramon, 78
 Lázaro, Hipòlit, 60
 Llagostera, Pepa, 178
 «Llançanès», el: vegeu Barber Custujà, Andreu
 Llemic, sant, 238, 246, 334
 Llicet i Roca, Jaume, 241, 329
 Llonc, Genoveva, 120, 123
 «Llorença»: vegeu Bordes, Josepa
 Lloveras, Domingo, 165, 176
 Luis, Josep, 231, 236, 237
- M**acau, 259, 368
 Magdalena, santa, 23, 128, 226, 260, 316
 Magí, sant, 42, 63, 297
 Malet i Lavall, Roseta, 220, 272, 275
 Mallat, Anna: vegeu Mallet i Basegoda, Anna
 Mallet i Basegoda (a) la «Neta», Anna, 247, 341, 342
 Mallol i Jofre, Cristiana, 257, 258, 365
 «Manuel», els, 74
 «Marca», la: vegeu Martí, Josepa
 «Marcó del Mallol de l'Estepa»: vegeu Tubert i Griset, Marc
- Mare de Déu, 71, 79, 106, 160, 161, 173, 182, 207, 208, 209, 241, 253
 Mare de Déu de Montserrat, 252, 253
 Mare de Déu del Carme, 332
 Marés, Pere, 251, 348
 Margineda, Ramon, 247, 248
 Maria, 23, 25, 38, 78, 110, 120, 127, 134, 136, 160, 213, 296, 348
 Maria del Joanot, 47
 «Maria Pastora»: vegeu Bagué i Costa, Maria
 «Marquet de la dona», 159
 Martí, Josep, 179
 Martí, sant, 185
 Martí (a) la «Marca», Josepa, 35, 68, 69, 70, 91
 Martí (a) «Teuler», Josep, 37, 38, 39, 41, 50, 102, 104
 Martí Pedreny, Josep, 178, 193
 Martinell, 156, 158
 Martinot: vegeu Quintana i Batlle, Marc
 Marull Oliveres, Caterina, 226, 296
 Masdeu Ferrer (a) «Micolau», Miquel, 166, 180
 «Masovera»: vegeu Franc, Maria
 Massó Faura, Pere, 227
 Matempé (a) «Quica», Maria, 35, 69, 93
 «Menjaragols», la: vegeu Seguer, Perpètua
 «Mero», el: vegeu Garriga i Galdilla, Baldomer
 «Mestra», la: vegeu Clariana Dolors
 Mestre, 14
 Mestres, Rosa, 179
 «Meta», la: vegeu Olet, Modesta
 «Metge», la vella de, 50

«Micolau»: vegeu Masdeu Ferrer, Miquel
 «Minguet»: vegeu Pous i Poc, Josep
 Minguet, la vella de, 67
 Miquel, sant, 366
 Miquel, els, 67
 Miquel, la de can, 44
 Miró (a) «Pasterons», Antònia, 165, 176, 180
 «Mollona», la: vegeu Darder, Rosa
 «Monge», el vell de, 50
 «Monge», la, 50
 Montargull, els, 42
 Moragas, Fidel de, 153, 158, 176
 «Mossèn Baptista», la jove de, 37, 38, 39, 41
 Muntaner, la jove de, 56
 Muntaner, la vella de, 55, 56
 «Músic», el: Joanola, Joan

«**N**adal», el: vegeu Nadal i Puignau, Rafel
 Nadal, Victòria, 178, 186, 187
 Nadal i Puignau (a) el «Nadal», Rafel, 251
 Napoleó, 236
 «Nera», el vell de, 49
 «Nera», la vella de, 49
 «Net», la: Mallet i Basegoda, Anna
 Nicolau, Antoni, 254
 Nin, Marieta, 178
 Nutó, vídua de Rei (a) la «Reia», Teresa, 157, 158, 159, 162, 163, 178, 192, 195
 «Nyenya», el: vegeu Castanys i Moriscot, Francisco
 «Nyiga», en: vegeu Font, Emili Joan

Obiols, Engràcia, 148, 149, 150
 Olet (a) la «Meta», Modesta, 259
 «Ollaire», l': vegeu Amat, Genís
 Ollé, Francisca, 178
 Orcau (a) la «Peranera», Maria, 51, 119, 121

Padrosa, Concepció, 258, 366
 «Pai», lo: vegeu Pijoan, Josep
 Palasí, Tomasa, 132, 133, 134
 Palau, Genoveva, 39, 40, 107
 Pasqué, Teresa, 242
 «Pasterons»: vegeu Miró, Antònia
 «Pastoret», el, 221
 Pau, sant, 36, 276
 Pedro (a) la «Dimasa», Maria, 55, 57, 132
 Peirot, Joan, 238, 326
 Penya (a) la «Sanés», Alberta, 256, 257, 258, 354, 356, 357, 359, 360, 362, 363, 364
 «Pepa Coixa»: vegeu Barrabeig, Pepa
 «Peranera», la: vegeu Orcau, Maria
 «Peranera», la: vegeu Simó, Antònia
 Pere, sant, 106, 124, 210
 Pere de Baliona, sant, 82
 «Peregat», el, 49
 Perutxó, Carme, 61, 137, 138
 Pey i Pererol (a) «Xinta de la Plaça», Margarida, 224, 225, 226, 287, 289, 291, 293
 Pié, Assumpció, 178
 Pijoan (a) lo «Pai», Josep, 169, 170, 171, 180, 211, 214
 Pilat, Ponç, 214
 Pineda, 229
 Pineda i Prada (a) el «vell de cal

Senyor», Joan, 231, 232, 233, 234, 236, 260, 304, 320, 322
 «Pitiu», el, 238
 Plana, Alexandre, 252, 254
 Poblet Civit, Joan, 169, 174, 177
 Poli, Joan, 238, 323
 Pompidor i Riera (a) «Quelic», Miquel, 219, 220, 221, 270, 271, 272
 Pont, Josep, 154, 176
 «Portacalces», el vell de, 49
 Portís, la vella de, 65
 Pous i Poc (a) «Minguet», Josep, 223, 282
 Prat Brunet, Enric, 231
 «Pubill», el, 249
 Puig Pujades, Josep, 219, 246
 Puignau, Josep, 254, 353
 Puigsolins i Dalmau (a) «Cinto Gorrista», Jacinto, 240, 245
 Pujol, Francesc, 9
 Pumpidó i Riera, Miquel: vegeu Pompidor i Riera, Miquel
 Pumpidor i Riera, Miquel: vegeu Pompidor i Riera, Miquel
 Punset (a) el «Quinto», Josep, 245, 335

«**Q**uela», la jove, 52
 «Quela», la mare, 52
 «Quelic»: vegeu Pompidor i Riera, Miquel
 Queralt, Pau, 174, 177
 «Quica»: vegeu Matempè Maria
 «Quima Bosca»: vegeu Bosch, Joaquina
 «Quima Botifarres»: vegeu Carritj, Joaquina
 Quintana (a) el «Costoja», Silvestre, 238, 324

Quintana (a) «Xuxut», Josep, 234, 311, 312
 Quintana i Batlle (a) Martinot i Rabatinot, Marc, 235, 236
 «Quinto», el: vegeu Punset, Josep

Rabassa, Víctor, 240, 245
 Rabatinot: vegeu Quintana i Batlle, Marc
 Rahola, Víctor, 254, 256, 257, 258
 Ramon Nonat, sant, 109
 Ramoneda, Generosa, 140, 141
 Recasens, J., 169, 174, 177, 212
 «Recutrina», en, 257
 Redon, Josep, 179, 161, 162
 «Reia», la: vegeu Nutó, Teresa
 Requesens: vegeu Recasens
 Ribera, el vell de, 39
 Ribera, la vella de, 38, 39, 41
 Riera, 221
 Riera Saguer, Perpètua: vegeu Seguer, Perpètua
 Riu, Marieta, 194
 Robert, Antoni, 155, 156, 159, 165, 172, 175
 Roca, els, 63
 Roca, la, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66
 «Roget», el, 249, 250
 Roig, Josep: vegeu Roig, Josuè
 Roig, Josuè, 155, 156, 157, 159, 160, 161, 162, 163, 165, 175, 178, 186, 194, 198, 199
 Roma, Josep, 9, 151, 163, 165, 181
 «Rostollet», el: vegeu Soler Aiats, Pere
 Rubau, Amàlia: vegeu Rubau, Maria
 Rubau (a) «Amàlia Voluntària», Maria, 248

Sagi Barba, Emili, 60
 Sagú, Dolors, 179
 «Salagarda», la: vegeu Costas, Francisca
 Salla Molló, Joan, 180, 214
 «Sanés», la: vegeu Penya, Alberta
 Saperas, Teresa, 162, 179, 196
 «Saraïsa», la, 46, 47, 48, 49
 Saura, Pilar, 258
 Sebastià, sant, 257
 Seguer (a) la «Menjaragols», Perpètua, 241, 330
 «Set Dobles», la: vegeu Argelés i Coll, Rosa
 Simó (a) la «Peranera», Antònia, 46, 47, 48, 50, 117, 124
 Simó Cireneu, 90
 Sitjar (a) el «Claret», Antoni, 237, 238
 Solà (a) la «Teta», Caterina, 229, 231, 299, 300
 Solanes Tibau (a) «Turí», Pere, 164, 166, 179, 200
 Soler Aiats (a) el «Rostollet», Pere, 231, 233, 235, 236, 260, 303, 306, 307, 308, 317
 Sunyer, Magda, 241

Tarés vídua de Pié, Rosa, 157, 158, 162, 178, 188, 189, 191, 192, 193, 197
 «Tet», el: vegeu Castanys, Josep Maria
 «Teta», la: vegeu Solà Caterina
 «Teuler»: vegeu Martí, Josep
 «Teulera»: vegeu Agullana, Josepa
 Timoneda, Ramon, 165, 176
 Tobert i Justafra (a) el «Gegant», Isidre, 231
 Tomàs, Anton, 153, 155, 156,

158, 159, 160, 161, 175, 178, 184
 Tomàs, Joan, 9, 217, 230, 244, 265
 Tomàs, Teresa, 156, 158, 178, 185
 Torrents (a) «Genís», Joan, 240, 241
 «Torroia», la, 40, 41
 Tous Rovira (a) «Turina», Maria, 166, 179, 201
 Tremol, Maria, 209
 Tremol, Teresa, 180
 Tubert i Grisè (a) «Marcó del Mallol de l'Estepa», Marc, 242, 243, 333
 Tudó, baró de Vilardida, Joan de, 162, 178
 «Turí»: vegeu Solanes Tibau, Pere
 «Turina»: vegeu Tous Rovira, Maria
 Turró, Mateu, 258, 259, 367

Vallmajor Collel, Jaume, 225
 «Vell de cal Senyor», el: vegeu Pineda i Prada, Joan
 Vendrell, 169, 173, 174, 177
 Verdaguer, Jacint, 254
 Verge de la Llet, 49
 Verge de Montserrat, 25
 Verge del Pilar, 214
 Verge Maria, 39, 119, 121, 133, 149, 181, 284, 293, 294, 295, 341, 361, 366
 Verges i Boldoira, Maria, 219
 Vidal, Dolors, 79, 80, 82, 84, 92
 Vidal, Esteve, 254
 Vilanova, Alfred, 224, 226
 Vilanova, Josep, 224, 226
 Vinyes, 14
 Vinyes, Carme, 246, 338

Vinyes, Joan, 231

Viu i Coma (a) «Cirera», Pere,
229, 230

«Xiua», la, 227

Xutxut: vegeu Quintana, Josep

Xuxut: vegeu Quintana, Josep

Xarau, 258

«Xinta de la Plaça»: Pey i
Pererol, Margarida, 224

Yoyita, la, 60

II

ÍNDEX TOPONÍMIC

- A** bella d'Adons, 148
 Agullana, 229, 240, 241, 244, 245, 260, 299, 328, 329, 330, 335
 Agulló, 146
 Albanyà, 228, 229, 230, 231, 234, 238, 241, 242, 297, 299, 300, 301
 Albiol, l', 166, 180
 Alcover, 161, 164, 165, 166, 174, 176, 179, 180, 201, 202, 203
 Alemanya, 267
 Alger, 252, 347
 Alió, 178
 Alt Cardener, l', 234
 Alt Empordà, l', 9, 217, 224, 263
 Alt Vallespir, l', 233, 236
 Amanç, ca l', 222
 Amèrica, 52, 250
 Àneu, vall d', 66
 Anglaterra, 281, 303, 323
 Anglesell, l', 42
 Anoia, conca de l', 255
 Antist, 105
 Aragó, 102, 116, 128, 259
 Aramunt, 33
 Arenella, platja de s', 256, 258
 Arenys de Mar, 255
 Arles, 269
 Artesa de Segre, 255
 Astell, 107
 Avellanós, 42, 43, 45, 66, 67, 115, 116
- B** alaguer, 124, 135
 Balgiró, can, 219, 221
 Bandereta, mas de la, 159
 Banyoles, 260
 Banyuls, 254, 259
 Barcelona, 48, 50, 61, 74, 75, 106, 124, 157, 163, 165, 168, 180, 234, 240, 252, 262, 263, 343
 Bassegoda, 232
 Begur, 26
 Bellera, castell de, 68
 Bellera, cingle de, 34, 68
 Bell-lloc, 135
 Benés, 51, 52, 53, 55, 61, 125, 126, 127, 128, 129
 Betlem, 78, 90, 105, 191, 318
 Boadella d'Empordà, 239
 Boí, vall de, 60
 Borges del Camp, les, 178, 193
 Boumort, pas del, 33
 Bretui, 111, 112
 Bruc, el, 343
 Buirà, 40, 41, 109, 110, 111, 112, 113, 114
- C** abdella, 54, 68
 Cabra del Camp, 179, 201
 Cadaqués, 26, 254, 255, 256, 257, 258, 260, 354, 356, 357, 359, 360, 362, 363, 364, 365
- Caldes, 71, 73
 Caldetes de Rosselló, 242
 Camaulis, can, 244, 334
 Camp de Tarragona, el, 9, 151, 157, 174, 175
 Campmany, 248, 257, 260, 344
 Camprodon, 260, 269
 Canet de Mar, 316
 Canigó, 260
 Canonja, la, 212
 Capafonts, 171, 172
 Capcir, el, 260
 Cardona, 190
 Casal, cal, 49
 Cason, casa, 120
 Castanesa, 59
 Castell, casa, 128
 Castella, 100
 Castelló de la Plana, 10
 Catalunya, 9, 11, 31, 151, 157, 168, 174, 175, 217, 238, 243, 255, 256, 258, 261
 Catalunya Francesa, la, 163, 198
 Catllar, el, 260
 Centelles, 129
 Cerbi, pic de, 37, 39, 42, 46, 51, 52, 53, 70, 73
 Cerbi, port de, 54
 Cerdanya, la, 309
 Ceret, 236, 316, 317
 Cervera, 137, 138, 140, 157, 178, 188, 197
 Cervià, 22, 28
 Cirera, casa de la, 230

Ciudadilla, 37, 40, 108
 Codina de Madrona, can, 234
 Cogomar, 51, 52, 53, 124
 Cogomar, vall de, 51
 Comerç, fonda del, 14
 Comiols, collada de, 33
 Conca de Tremp, la, 33
 Conflent, el, 260, 269, 309
 Costoja, 237, 238, 239, 260, 324,
 325, 326
 Creus, cap de, 252

Dretxo, cal, 53

Ebre, l', 214
 Empordà, l', 178, 260,
 297, 348, 349
 Enveig, 198
 Erill, 59
 Erta, 36, 54, 55, 70, 132, 133,
 134
 Escala, l', 26, 251
 Esglésies, les, 35, 36, 38, 39, 40,
 47, 51, 56, 63, 65, 67, 91, 93,
 94, 95, 96, 97, 98, 99, 101,
 102, 103, 104, 105, 106, 107
 Espanya, 184, 185, 196, 216, 265,
 288, 289
 Espanya, fonda, 14
 Esplugu de Francolí, l', 171
 Espolla, 246, 260, 336, 338, 339,
 341, 342
 Estac, 98
 Estartit, l', 9, 11, 15, 17, 26, 27
 Estela, l', 222, 281
 Europa, 125, 250

Fa, puig de, 43
 Falset, 179
 Ferrer, cal, 36, 42, 66
 Fierro, can, 53, 58
 Figueres, 219, 231, 234, 235,
 240, 241, 246, 249
 Fontfreda, 260
 Fontscaldes, 165, 166, 172, 174,
 176, 179, 204, 205, 206
 Forner, cal, 219
 Fortià, 219, 268
 França, 13, 26, 79, 91, 103, 192,
 201, 207, 211, 220, 234, 239,
 241, 265, 271, 281, 292, 307,
 308, 315, 342, 362, 363

Garrafr, el, 153
 Garriga, la, 13
 Garriguella, 257
 Gaspar, can, 46
 Genís, mas, 241
 Gervàs, casa, 122
 Girona, 13, 232, 259
 Granada, 100, 101
 Granadella, la, 129
 Gresa, can, 246
 Gros, casa el, 145

Hongria, 267

Igualada, 343
 Illa, l', 172, 173, 179
 Illes, les, 242

Janot, fonda d'en, 240, 245
 Jonquera, la, 282
 Judea, 104, 105

Lió, 260, 350
 Lió, golf de, 347, 348
 Llançà, 26, 249, 253, 260, 291,
 346, 347, 350, 351, 352, 359,
 360
 Lleida, 101, 194, 198, 204, 260
 Llena, 70
 Llena, serra de, 39, 51, 53
 Llena, tossal de, 46
 Llerona, 230
 Llers, 221, 241, 260, 265, 266,
 267, 270, 271, 272, 275, 276,
 277, 278, 279, 330

Maçanet de Cabrenys, 223,
 230, 231, 234, 235, 237,
 239, 241, 242, 244, 284, 311,
 312, 314, 315, 316, 321
 Madrid, 179
 Maleïdes, les, 59
 Mallol de l'Estepa, mas, 242
 Manera, la, 233, 236, 310, 318
 Manresa, 94, 122, 211
 Manuel, can, 148
 Manyanet, 45, 48, 49, 50, 115,
 117, 131
 Margalida, can, 140
 Marsella, 279, 299, 300
 Mataró, 114, 115
 Meià, conca del, 33
 Mesull, el, 45, 46, 49, 50, 54, 57,
 117, 119, 120, 121, 122, 123,
 124
 Met, hostel del, 259
 Miquel, casa, 44, 45, 116

Miquel, mas, 157
 Miramar, 155, 163, 164, 165,
 166, 174, 176, 178, 179, 184,
 200, 201, 204
 Monge, can, 49
 Montanui, 78
 Montblanc, 164, 167, 168, 171,
 172, 173, 174, 175, 177, 179,
 180, 207, 208, 209, 210, 211,
 212, 213, 214
 Montgrí, el, 13, 15
 Montiverri, 57, 68, 75
 Montjuïc, 109
 Montpeller, 239
 Montsec, serra del, 129
 Montseny, el, 13
 Montserrat, 126, 348, 351, 352
 Motiu de Rideta, cal, 21
 Muga, riu de la, 227
 Músic, hostal de cal, 230

Nàpols, 243, 332
 Nulles, 179
 Núria, 269

Olot, 244, 250
 Omells, els, 163, 173,
 174, 177, 180, 214, 215, 216
 Organyà, 84

Palamós, 26, 240, 255
 Palau-saverdera, 258, 259,
 366, 367, 368
 Pallars, el, 9, 31
 Pamplona, 91, 92
 París, 189, 265, 281
 Pau, 248

Pep, casa, 115
 Pep de Montanui, cal, 78
 Pera, la, 259, 299, 300
 Peralada, 266
 Peramea, 81
 Perpinyà, 83
 Perves, 42, 68, 70, 73, 75, 144,
 145, 146
 Picamoixons, 167, 171, 179, 196
 Pirineu, el, 74
 Pla de Cabra, el, 178
 Pla de Santa Maria, el: vegeu Pla
 de Cabra, el
 Plana, la, 49
 Pobla de Segur, la, 33
 Pont de Suert, el, 66, 68, 73, 75
 Port de la Selva, el, 250, 251,
 254, 347, 348, 353
 Portugal, 96, 281, 288, 289, 323
 Portús, el, 221
 Prades, 171, 180
 Prats de Molló, 233
 Prenafeta, 179, 200
 Prússia, 102

Quera, mas la, 242, 331
 Querós, vall de, 308

Rabós, 247
 Rambla de les Flors, la, 47
 Ramona, casa, 125
 Reposado, cal, 21
 Reus, 129, 260, 359
 Riba, la, 171, 172
 Ribesaltes, 238
 Riera, mas de la, 223
 Riumajor, hostal de, 237
 Roca, can, 60, 140
 Roquetes, 179

Roses, 26
 Rupià, 248

Sant Andreu de Palomar, 163,
 199
 Sant Antoni, llac de, 33
 Sant Antoni (Valls), parròquia
 de, 155, 165, 175, 178
 Sant Boi, 157, 187, 188, 260
 Sant Corneli, muntanya de, 33
 Sant Cugat del Vallès, 74
 Sant Gervàs, serra de, 46, 47
 Sant Joan (Valls), parròquia de,
 175
 Sant Jordi Desvalls, 13
 Sant Llorenç de Cerdans, 234,
 237, 239
 Sant Llorenç de la Muga, 226,
 227, 230
 Sant Martí Sesserres, 230
 Sant Quirze, coma de, 59
 Santes Creus, monestir de, 164
 Saragossa, 214
 Sarrià de Ter, 259, 368
 Sarroca de Bellera, 33, 34, 35, 67,
 68, 78, 79, 80, 81, 82, 84, 85,
 86, 87, 89, 91, 92, 93, 142, 143
 Sas, 53, 55, 57, 58, 131, 135, 136
 Sas, coll de, 53, 59
 Segre, ribera de, 33
 Selva, la, 26
 Selva de Mar, la, 253, 349
 Senterada, 34
 Sentís, 59, 60, 61, 62, 64, 137,
 138, 139, 140, 141
 Sentís, vall de, 60
 Senyor, mas del, 232
 Setcases, 253
 Sevilla, 101
 Sort, 115, 163
 Suïssa, 174

- T**anabre, cala de, 252
Tapis, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 260, 303, 304, 306, 307, 308, 310, 317, 318, 320, 322
Taravaus, 225, 292
Tarragona, 153, 156, 169, 179, 183
Ter, el, 13
Terrades, 221, 222, 224, 225, 226, 281, 282, 284, 286, 287, 289, 291, 292, 293, 296
Tet, hostal del, 229
Tit Gall, hostal del, 226
Toledo, 189
Tolosa, 260, 281, 341
Torre de l'Espanyol, la, 165, 180
Torroella de Montgrí, 9, 11, 14, 15, 16, 17, 21, 22, 28, 29
Tortellà, 220, 271
Tortosa, 179
Tremp, 33, 115
Trilla, mas de la, 230, 231, 234, 311, 312
- Tudó, can, 194
Turquia, 248
- U**lldemolins, 184
Urgell, pla d', 33
- V**ajol, la, 242, 244, 249, 250, 331, 333, 334
Vallbona, 109
Vallespir, el, 260
Valls, 153, 155, 156, 157, 158, 161, 162, 163, 164, 167, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 178, 179, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199
Verges, 13, 259, 368
Vic, 146, 205
- Vidal, can, 55, 132
Vilabertran, 249, 346, 347
Vila-seca, 179
Vilafranca del Penedès, 109
Vilajoan, 220
Vilajuïga, 247, 248, 249
Vilaller, 140
Vilana, castell de, 259, 368
Vilancòs, 51, 93
Vilans, els, 223
Vilardida, 178, 186
Vilarig, 224, 287
Vilars, els, 260
Vilars, masia els, 246
Viu de Llevata, 64, 68, 73, 74, 75, 148, 149, 150
Voló, el, 221
- X**erallo, 36, 68
Xollat, era del, 72

Í N D E X G E N E R A L

Presentació	9
Memòria de la missió de recerca de cançons i músiques populars realitzada per Palmira Jaquetti i Enric D'Aoust a Torroella de Montgrí i a l'Estartit del 25 al 28 de desembre de 1927 per comanda de l'Obra del «Cançoner Popular de Catalunya»	11
Selecta dels materials recollits per la Missió Jaquetti-D'Aoust del desembre de 1927	19
Memòria de la missió de recerca de cançons i músiques populars realitzada per Palmira Jaquetti i Enric D'Aoust pel Pallars de l'1 de juliol al 19 d'agost de 1928 per comanda de l'Obra del «Cançoner Popular de Catalunya»	31
Selecta dels materials recollits per la Missió Jaquetti-D'Aoust del juliol-agost de 1928	77
Memòria de la missió de recerca de cançons i músiques populars realitzada per Josep Roma i Joan Just pel Camp de Tarragona del 3 de juliol al 7 de setembre de 1928 per comanda de l'Obra del «Cançoner Popular de Catalunya»	151
Selecta dels materials recollits per la Missió Roma-Just del juliol-setembre de 1928	181
Memòria de la missió de recerca de cançons i músiques populars realitzada per Joan Tomàs i Joan Amades a l'Alt Empordà del 19 de juliol al 22 d'agost de 1928 per comanda de l'Obra del «Cançoner Popular de Catalunya»	217
Selecta dels materials recollits per la Missió Tomàs-Amades del juliol-agost de 1928	265

ÍNDEXS

Índex onomàstic.	371
Índex toponímic.	377